

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A herold zawołał z mocą: Rozkazuje się wam, ludy, narody i języki:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas wystąpił herold. Zawołał z całą mocą: Rozkazuje się wam, ludy, narody i języki:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A herold zawołał donośnym głosem: Rozkazuje się wam, ludy, narody i języki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A woźny wołał wielkim głosem: Wam się opowiada, ludziom, narodom, i językom;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A woźny wołał duże: Wam mówią, ludom, narodom i językom:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Herold zaś obwieszczał donośnie: Rozkaz dla was, narody, ludy, języki:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A herold zawołał potężnym głosem: Rozkazuję wam narody, plemiona i języki:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas herold donośnym głosem obwieścił: Rozkazuję wam, narody, plemiona i języki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	herold zawołał donośnym głosem: „Posłuchajcie, ludy, narody i języki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Herold zawołał głośno: - Rozkazuje się wam, ludy, narody i języki:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І проповідник закричав гучно: До вас говориться, народи, племена, язики.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A herold wołał wielkim głosem: Wam się rozkazuje – ludziom, narodom i językom!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A herold głośno wołał: ”Mówi się wam, ludy, grupy narodowościowe i języki,